

Lin Haiyins bok Min barndoms Peking

佈告欄

潛”鑿 vitaiwan

搭藤票 : 2015/9/14 13:50:00

Programmet omfattar följande punkter:

1. Wenfen Chen Malmqvist, Introduktion av Lin Haiyins person och författarskap, på kinesiska;
2. Utdrag ur en taiwanesisk dokumentärfilm om Lin Haiyin;
3. Utdrag ur en fastlandskinesisk film med titeln 城南舊事 Chengnan jiushi;
4. Göran Malmqvist läser ur sin svenska översättning Min barndoms Peking.

Datum: 2015-11-18; onsdag; 17:00

Plats: Internationella biblioteket, Odengatan 59, plan 3, Stockholm

Lin Haiyin, Min barndoms Peking

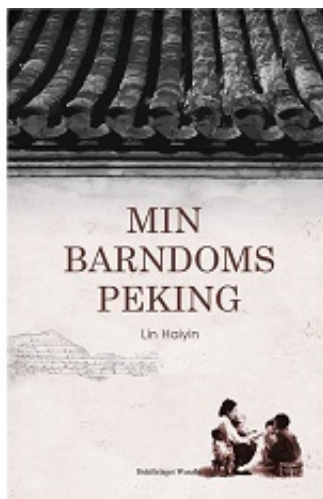
Översättningen Min barndoms Peking innehåller sex berättelser om 1920-talets Peking, baserade på författaren Lin Haiyins barndomsminnen. Det kinesiska originalet, som publicerades 1960, har titeln Chengnan jiushi, "Forna tilldragelser i södra Peking". Boken har vunnit stor spridning i både Taiwan och Folkrepubliken Kina, där den också har filmatiserats.



Göran Malmqvist

Könsöversättningen (2014) i sin svenska utgåva. Översättningen av Lin Haiyins barndomsminnen i Min barndoms Peking är en av de mest betydelsefulla och intressanta i den svenska översättningen av Lin Haiyins barndomsminnen. Översättningen av Lin Haiyins barndomsminnen i Min barndoms Peking är en av de mest betydelsefulla och intressanta i den svenska översättningen av Lin Haiyins barndomsminnen.

www.vitaiwan.se



Lin Haiyin

Lin Haiyin (1918-2001), som föddes i Taiwan, var en av de mest betydelsefulla och intressanta i den svenska översättningen av Lin Haiyins barndomsminnen. Översättningen av Lin Haiyins barndomsminnen i Min barndoms Peking är en av de mest betydelsefulla och intressanta i den svenska översättningen av Lin Haiyins barndomsminnen.

Lin Haiyin (1918-2001), vars familj stammar från Taiwan, växte upp i Peking, där hon tjänstgjorde som reporter vid en dagstidning. 1948 återvände hon till Taiwan, där hon inledde en mycket framgångsrik karriär som författare, kulturjournalist och föreläsare. Hennes rika litterära produktion omfattar nio volymer essäer, tre romaner, fem novellsamlingar, sex volymer barn- och ungdomslitteratur samt ett drama.

I de första tvärböckerna är Yingzi, författarens alter ego, sex år gammal och har ännu inte börjat i skolan. Den sista berättelsen skildrar hur den tolvåriga Yingzi

efter skolavslutningen i sm?skolans sj?tte klass ?terv?nder hem f?r att finna att hennes far, som l?nge har lidit av tuberkulos, har g?tt bort. Ber?ttelserna skildrar med en vuxen m?nniskas spr?k, men med barnets spontana inlevelse, f?r?ldrarna och syskonen, n?gra tragiska m?nnisko?den, episoder fr?n skolan och livfyllda glimtar av gatulivet i den del av staden Peking som utgjorde Yingzis v?rld.

Sammantagna ger skildringarna en bild av en svunnen v?rld och ett Peking som inte l?ngre finns. Chengnan, som f?rekommer i bokens kinesiska titel, syftar p? omr?det s?der om Qianmen, "Den fr?mre porten", bel?get s?der om Tiananmen guangchang, "Torget vid Den himmelska fridens port", ett av de mest livfyllda omr?dena i det gamla Peking.

by G?ran Malmqvist

